

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 16 juin 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la formation continuée des officiers supérieurs du cadre actif des forces armées" et, le 23 juin 1998, d'une lettre par laquelle le Ministre demande communication de l'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, a donné le 29 juin 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 16 juni 1998 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de voortgezette vorming van de hoofd-officieren van het actief kader van de krijgsmacht" en, op 23 juni 1998, bij brief door de Minister verzocht om mededeling van het advies, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, heeft op 29 juni 1998 het volgende advies gegeven :

Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée aux observations ci-après.

A. Quant au préambule

1. L'intitulé initial de l'arrêté ministériel du 8 septembre 1993 était :

"Arrêté ministériel pris en exécution de l'arrêté royal du 12 juillet 1993 relatif à l'octroi d'allocations pour mission d'enseignement aux titulaires de certains postes dans certaines écoles de formation et de formation continuée des officiers".

Cet intitulé a été modifié par l'article 1er de l'arrêté ministériel du 16 février 1994, ainsi qu'il suit :

"Arrêté ministériel fixant le niveau des cours donnés dans certaines écoles de formation et de formation continuée des officiers".

Il conviendra dès lors de rédiger l'alinéa 2 du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 8 septembre 1993 fixant le niveau des cours donnés dans certaines écoles de formation et de formation continuée des officiers, notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté ministériel du 16 février 1994, et les articles 2 et 3;"

.../...

B. Quant au dispositif

1. A l'article 7, il y a lieu de citer l'intitulé exact de l'arrêté ministériel du 8 septembre 1993, tel qu'il a été modifié par l'arrêté ministériel du 16 février 1994.

2. Pour ce qui concerne l'entrée en vigueur de l'arrêté ministériel examiné, il est fait référence mutatis mutandis à l'avis L. 27.885/4 donné ce jour sur un projet d'arrêté royal "relatif à la formation continuée des officiers supérieurs du cadre actif des forces armées".

Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State heeft de afdeling wetgeving zich tot de volgende opmerkingen beperkt.

A. Aanhef

1. Het oorspronkelijke opschrift van het ministerieel besluit van 8 september 1993 was :

"Ministerieel besluit genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 12 juli 1993 houdende toekenning van toelagen voor leeropdracht en aan titularissen van sommige betrekkingen in sommige scholen voor vorming en voortgezette vorming van officieren".

Dit opschrift is bij artikel 1 van het ministerieel besluit van 16 februari 1994 als volgt gewijzigd :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van het niveau van de cursussen onderwezen in bepaalde scholen voor opleiding en voortgezette opleiding van officieren".

Het tweede lid van de aanhef behoort dus als volgt te worden gesteld :

"Gelet op het ministerieel besluit van 8 september 1993 tot vaststelling van het niveau van de cursussen onderwezen in bepaalde scholen voor opleiding en voortgezette opleiding van officieren, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 februari 1994, en op de artikelen 2 en 3;"

.../...

Bepalend gedeelte

1. In artikel 7 moet het juiste opschrift van het ministerieel besluit van 8 september 1993 worden vermeld, zoals het is gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 februari 1994.

2. Wat de inwerkingtreding van het onderzochte ministerieel besluit betreft, wordt mutatis mutandis verwezen naar advies L. 27.885/4, dat heden over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de voortgezette vorming van de hoofdofficieren van het actief kader van de krijgsmacht" is gegeven.

Slotopmerkingen

Mutatis mutandis gelden voor het ontwerp soortgelijke opmerkingen als die welke in advies L. 27.885/4, in fine, gemaakt zijn. Ten overvloede worden de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Artikel 3

De term "ingericht", die in casu verkeerd gebruikt is, zou vervangen moeten worden door "ingesteld".

.../...

Artikel 5

In paragraaf 1, tweede lid, 1°, zou de verkeerd gebruikte term "zetelt" vervangen moeten worden door de woorden "zitting heeft".

Artikel 6

In paragraaf 2 zou "examinatoren" geschreven moeten worden in plaats van "ondervragers".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. D. BATSELE, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme F. CARLIER, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. BATSELE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. F. CARLIER, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN